

**SUJET EPREUVE FACULTATIVE  
CONCOURS EXTERNE, INTERNE ET 3<sup>ème</sup> CONCOURS  
D'ADJOINT ADMINISTRATIF TERRITORIAL DE 1<sup>ère</sup> CLASSE**

**session 2014**

**L'épreuve consiste en la traduction, sans dictionnaire, d'un texte rédigé en anglais, langue choisie par le candidat au moment de son inscription.**

**Durée de l'épreuve : 1 heure, coefficient 1**

**CONSIGNES A LIRE ATTENTIVEMENT AVANT DE TRAITER LE SUJET**

- **Le candidat composera exclusivement sur la copie préalablement distribuée, qui devra être remise au surveillant en fin d'épreuve.**
- **Les feuilles de brouillon ne seront en aucun cas prises en compte et ne doivent donc pas être insérées dans la copie.**
- **Vous ne ferez apparaître aucun signe distinctif sur votre copie (nom, prénom, signature ou paraphe), excepté dans l'espace prévu à cet effet.**
- **Seul l'usage d'un stylo soit noir, soit bleu est autorisé. L'utilisation d'une autre couleur, pour écrire, souligner ou surligner, sera considérée comme un signe distinctif.**
- **Le non-respect de ces consignes peut entraîner l'annulation de la copie par le jury**
- **L'ensemble des réponses sera noté sur 38 points, 2 points pourront être attribués pour la présentation, l'orthographe et la capacité de reformulation, soit un total de 40 points.**
- **S'agissant d'une épreuve facultative, seuls les points excédant la note de 10 s'ajouteront au total des notes obtenues aux épreuves obligatoires d'admission.**

Le sujet comprend 2 feuillets :

- 1 feuillet pour les consignes ;
- 1 feuillet pour le texte à traduire.

## **NHS waiting lists at their longest for six years.**

\*NHS waiting lists are at their longest for six years and an important target has been missed for the first time since 2011, official figures indicate.

The data suggests that more than 10% of patients are waiting more than 18 weeks for treatment for the first time in three years, while the total number of patients on the list has risen to 2,885,253 – the highest February figure since 2008.

The number of patients waiting more than 18 weeks has increased by almost half since May 2010 to more than 30,000 and those waiting more than a year for their treatment was also at its highest for a year at 544.

According to Labour the figures are a consequence of the government wasting money on unnecessary NHS reforms, which could have been better spent on improving care quality. (.../...)

"Under David Cameron, waiting lists for operations are at their longest in years. He wasted £3bn on a damaging reorganisation and patients are paying the price. Labour left NHS waiting times at a record low but on David Cameron's watch the NHS is heading back to the bad old days with patients waiting months on end for treatment in pain and discomfort. This is further proof that Tories cannot be trusted with the NHS."

Dr Barbara Hakin, chief operating officer of NHS England, acknowledged that the NHS faces a "challenge on the 18-week standard" but added that staff are "working incredibly hard to ensure patients are seen quickly". (.../...)

**Rowena Mason**

[theguardian.com](http://theguardian.com),

Thursday 17 April 2014

Note : \* NHS = National Health Service (Sécurité Sociale)

Barème de correction : sur 40 points ( 38 points + bonus de 2 points pour la présentation et l'orthographe en français)

### **NHS waiting lists at their longest for six years.**

*Listes d'attente de la Sécurité Sociale les plus longues depuis 6 ans.( /2)*

NHS \* waiting lists are at their longest for six years and an important target has been missed for the first time since 2011, official figures indicate.

*Les listes d'attente de la SS sont les plus longues depuis 6 ans et un objectif important vient d'être manqué pour la première fois depuis 2011, selon les chiffres officiels.( /4)*

The data suggests that more than 10% of patients are waiting more than 18 weeks for treatment for the first time in three years, while the total number of patients on the list has risen to 2,885,253 – the highest February figure since 2008.

*Ces données indiquent que c'est la première fois en trois ans que plus de 10 % des malades attendent des soins plus de 18 semaines, tandis que le nombre total des malades en liste d'attente a atteint 2.885.253 – chiffre le plus élevé pour un mois de février depuis 2008. ( /6)*

\*The number of patients waiting more than 18 weeks has increased by almost half since May 2010 to more than 30,000 and those waiting more than a year for their treatment was also at its highest for a year at 544.

*Le nombre de malades devant attendre plus de 18 semaines a augmenté de près de la moitié depuis mai 2010 pour atteindre plus de 30.000, et ceux en attente de soins depuis plus d'un an est également au plus haut depuis un an, à 544. ( /6)*

According to Labour the figures are a consequence of the government wasting money on unnecessary NHS reforms, which could have been better spent on improving care quality. (.../...)

*Selon le Parti Travailleiste, ces chiffres sont une conséquence du gaspillage d'argent par le gouvernement dans d'inutiles réformes de la SS, argent qui aurait pu être mieux dépensé pour l'amélioration de la qualité des soins. ( /4)*

"Under David Cameron, waiting lists for operations are at their longest in years. He wasted £3bn on a damaging reorganisation and patients are paying the price. Labour left NHS waiting times at a record low but on David Cameron's watch the NHS is heading back to the bad old days with patients waiting months on end for treatment in pain and discomfort. This is further proof that Tories cannot be trusted with the NHS."

*« Sous David Cameron, les listes d'attente pour une opération ont atteint un record depuis des années. Il a gaspillé 3 milliards de livres dans une réorganisation dévastatrice et les malades en font les frais. Le gouvernement travailliste avait laissé ces listes à leur plus bas mais sous la houlette de David Cameron, la SS retombe dans ses anciens travers, et les malades doivent attendre des mois d'affilée un traitement pour leur douleur ou leur inconfort. Ceci est une preuve supplémentaire que l'on ne peut pas faire confiance aux conservateurs en matière de SS. ( /10)*

Dr Barbara Hakin, chief operating officer of NHS England, acknowledged that the NHS faces a "challenge on the 18-week standard" but added that staff are "working incredibly hard to ensure patients are seen quickly".

*Le Dr Barbara Hakin, Directrice Opérationnelle de la Sécurité Sociale en Angleterre, a reconnu que la SS doit faire face à un « défi sur la norme des 18 semaines » mais elle a ajouté que le personnel « travaillait de façon extraordinaire pour garantir que les malades seront vus rapidement » ( /6)*

**Rowena Mason**

[theguardian.com](http://theguardian.com),

Thursday 17 April 2014

Note : \* NHS = National Health Service (Sécurité Sociale)